



UNIVERSIDAD DEL SALVADOR  
FACULTAD DE HISTORIA,  
GEOGRAFÍA Y TURISMO  
CARRERA DE GESTIÓN E  
HISTORIA DE LAS ARTES

### LICENCIATURA EN GESTIÓN E HISTORIA DE LAS ARTES

Decano: Prof. Pablo Maersk Nielsen  
Secretaría Académica: Prof. Stella Maris de Palermo  
Directora: Dra. María del Carmen Magaz

Arte Europeo  
Arte Oriental  
Artes Decorativas  
Conservación y Expertizaje  
Curaduría del patrimonio Artístico  
Arte, empresa y mercado  
Legislación cultural y políticas culturales  
Formulación y evaluación de proyectos culturales  
Crítica de Arte  
Gestión de las Artes  
Proyectos de Investigación y Gestión  
Prácticas profesionales y pasantías  
Intercambio Internacional  
Convenios con las principales instituciones  
nacionales y extranjeras

**Duración: 4 años**  
**Título intermedio: Bachiller superior  
en Historia de las Artes**

[www.salvador.edu.ar](http://www.salvador.edu.ar)  
[uds-gestar@usal.edu.ar](mailto:uds-gestar@usal.edu.ar)  
[magaz.carmen@usal.edu.ar](mailto:magaz.carmen@usal.edu.ar)  
Tel: (54 11) 4374-3816 / 4372-2371

#### CLAUSTRO ACADÉMICO 2011

##### PROFESORES

Lic. Alicia de Arteaga, Lic. María Susana Bosio,  
Prof. María Campos Carles de Peña,  
Prof. Alberto De Caro, Prof. Sonia Decker,  
Mag. Leontina Etchelecu Dra. Viviana Ettlín,  
Lic. Vilko Gal, Prof. Juan José Ganduglia,  
Lic. Ariadna González Naya, Prof. Adrián Gualdoni  
Basualdo, Dr. Edwin Harvey, Mag. Gabriela Karasik,  
Lic. Adriana Laurenzi, Prof. Viviana Mallol,  
Prof. Adriana Mare, Prof. Ana Martínez Quijano,  
Prof. Juan José Mosca, Lic. Miguel Ángel Muñoz,  
Dra. Elena Oliveras, Lic. Héctor A. Olmos,  
Lic. Lucrecia Palacios Hidalgo, Mag. Micaela Patania,  
Dr. Carlos A. Paz, Lic. Zulema Peralta,  
Lic. Marcelo Renard, Prof. Fabian Jorge,  
Mag. Florencia Rodríguez Giavarini,  
Lic. Dafne Roussos, Lic. Paula Savón,  
Dr. Julio Suaya, Lic. Fiona White

##### AUXILIARES DE CÁTEDRA

Paula Agra, María Alicandro, María Cecilia Avegno,  
María Del Pilar Bragadin, Mariel Breuer,  
Elena Bruchez, Julia Bresci, César Castellano,  
María Collado, Daniela de la Rez,  
Fabián de San Martino, María Disi,  
María Sofía Dourron, Mariana Fiordilino,  
Ayelen Franco Troilo, Patricia Frazzi, Ana Gianini,  
María Guarido, María Luz Larocca, Carla Maratea,  
María Paola Maurizio, Anabella Monteleone,  
Noelia Novosel, María Portlay, María Sol Rossi,  
Viviana Saavedra, Verónica Tobías, María Tortorici,  
Ayelen Vázquez, Facundo Vidal, Luciana Zaglio

##### DIRECCIÓN

Dra. María del Carmen Magaz  
Diseño gráfico: DG Viviana Asrilant

#### COORDINACIÓN

Dra. María del Carmen Magaz

#### COMITÉ EDITORIAL

Lic. Zulema Peralta  
Lic. Florencia Oneto



UNIVERSIDAD DEL SALVADOR  
FACULTAD DE HISTORIA, GEOGRAFÍA Y TURISMO  
CARRERA DE GESTIÓN E HISTORIA DE LAS ARTES

# Inicio del Posgrado: CURADURÍA DE ARTE CONTEMPORÁNEO EN LA UNIVERSIDAD DEL SALVADOR

La Curaduría es una de las actividades más prestigiosas y destacadas que ha surgido en los últimos tiempos. Se asocia a la necesidad de cuidar, comunicar y difundir el patrimonio artístico y el arte en todas sus manifestaciones.

Se desarrolla en el ámbito nacional e internacional y trasciende los espacios cerrados de una galería, museo o salas de exposición. En la actualidad ciudades enteras como Venecia, Kassel o Múnster se intervienen con proyectos curatoriales en parques, plazas, cines, pabellones y edificios civiles o religiosos.

La actividad del curador se ha multiplicado de manera inimaginable y trasciende el cuidar, comunicar o difundir el patrimonio artístico. Es quien organiza las exposiciones y quien elige las obras y los artistas a exhibir en un espacio determinado. Se ha transformado en una figura que guía el gusto estético de la sociedad, ya que son los curadores los que eligen qué mostrar, dónde y cómo. Son quienes proponen la idea o el concepto estético al que responderá la exhibición o el proyecto, diseñan el guión curatorial y se encargan también de todo lo que concierne a la difusión y comunicación.

La Universidad del Salvador presentó su Especialización como carrera de posgrado ante la Coneau en el año 2006. Fue aprobada el 5 de octubre de 2009 en su sesión N° 296 y se obtuvo la Resolución Ministerial 1334 en el año 2010. El título que se otorga es **Especialista en Curaduría de Arte Contemporáneo** con créditos oficiales.

El objetivo de la **Especialización en Curaduría de arte**

contemporáneo es generar un espacio de formación teórico-práctico en el que se puedan adquirir los recursos necesarios para reflexionar y llevar a la práctica la actividad curatorial. Las metas académicas de la Especialización son:

- Reflexionar sobre la construcción de marcos teóricos en curaduría de acuerdo a la complejidad y los fenómenos esenciales del arte contemporáneo.
  - Promover el pensamiento crítico sobre el arte contemporáneo, sus claves y problemáticas para realizar curadurías acordes al siglo en el que vivimos.
  - Adquirir los recursos teóricos para reflexionar sobre el papel del curador en el arte contemporáneo y discutir sobre las cuestiones curatoriales debatidas a nivel nacional e internacional
  - Obtener los conocimientos que les permita enriquecer su actividad con una mirada multidisciplinaria aportada por la unión de las humanidades y la técnica.
  - Promover el diálogo y las relaciones múltiples entre el arte contemporáneo y el arte histórico de los siglos anteriores.
  - Promover la responsabilidad de cuidar el patrimonio artístico contemporáneo para la posteridad.
  - Promover nuevos circuitos de arte, además de los ya tradicionales espacios de exhibición en los que trabajará el curador.
  - Aportar las herramientas e instrumentos técnicos que necesita un curador para concretar su gestión.
- Los egresados de la especialización tendrán los conocimientos y habilidades para:
- Generar proyectos curatoriales que respondan a la experiencia estética del arte

contemporáneo.

- Planificar los diferentes modelos de gestión y producción curatorial.
  - Gestionar los proyectos curatoriales en los circuitos del arte oficial o privado tanto a nivel nacional como a nivel internacional.
  - Planificar la actividad curatorial liderando los equipos multidisciplinarios que llevarán a cabo los proyectos.
  - Generar nuevos espacios de exhibición además de poner en valor los actuales.
  - Promover a los artistas emergentes y grupos de creación para que con su discurso se resignifique la pluralidad y los deslímites del arte contemporáneo.
  - Propiciar el mercado del arte con proyectos curatoriales que tengan en cuenta la demanda y el consumo cultural.
  - Propiciar que el gran público se acerque al arte contemporáneo a través de proyectos curatoriales que propongan la participación activa del espectador.
  - Comunicar y difundir el pensamiento crítico sobre las problemáticas del arte contemporáneo, su puesta en valor y preservación para las generaciones futuras.
- Este es un **NUEVO DESAFÍO** que legitima y continúa la Licenciatura en Gestión e Historia de las Artes en la seguridad de la excelencia académica nacional e invitados internacionales que le otorgarán al futuro especialista la posibilidad de contar con el conocimiento teórico-práctico de un **PROFESIONAL PARA EL CAMBIO EN EL SIGLO XXI**.

**Dra. María del Carmen Magaz**  
Especialización en Curaduría  
de Arte Contemporáneo  
Directora

## TÍTULO: ESPECIALISTA EN CURADURÍA DE ARTE CONTEMPORÁNEO

### PLAN DE ESTUDIOS ASIGNATURA

### CARGA HORARIA TOTAL

Módulo Teórico	
Seminario de Sociología del Arte	50
Seminario de Estética Contemporánea	50
Seminario de Arte Contemporáneo	50
Seminario de Teoría del Arte y Crítica de Arte	50
Seminario El Circuito del Arte	40

Módulo de Producción	
Seminario Teórico-Práctico: Curaduría	30
Seminario Teórico-Práctico: Los Espacios de Exhibición	30
Taller: El Proyecto Curatorial	70
Taller: Diseño y Armado de una Exposición	70
Trabajo Final: Elaboración de un Proyecto Curatorial	-

CARGA HORARIA TOTAL 440 horas

### APERTURA DE LA ESPECIALIZACIÓN EN CURADURÍA DE ARTE CONTEMPORÁNEO

Informes y consultas:

uds-gestar@usal.edu.ar

magaz.carmen@usal.edu.ar

Tel (054-11) 4374-3816/4372-2371

### CONDICIONES DE INGRESO:

- Los graduados en universidades nacionales, privadas o de régimen provincial, o en institutos universitarios debidamente reconocidos, con los títulos de Licenciado en Gestión e Historia de las Artes o Equivalentes.
- Los graduados en universidades extranjeras, reconocidas según las reglamentaciones vigentes, con los títulos equivalentes a los especificados en el inciso a).
- Aquellos aspirantes que no posean títulos de Gestión e Historia de las Artes o carreras afines, deberán cursar un Ciclo Introductorio de formación Artística (30 horas).

## Entrevista a Elena Oliveras

A fines del año pasado se realizó en el Centro Cultural Recoleta *El filo del espacio. Obras 1945-2010*, una interesante exposición del artista Enio Iommi que permitió recorrer gran parte de su producción artística. La muestra fue curada por María José Herrera y Elena Oliveras, con quien tuvimos oportunidad de conversar acerca de su trabajo curatorial para esta exposición y sobre ciertos aspectos centrales de la curaduría.

AV: *En primer lugar me gustaría saber cómo plantearon o establecieron el hilo curatorial de la exposición. ¿Fue pensada como una muestra retrospectiva o hubo ciertos ejes centrales que determinaron la selección de obras?*

EO: *No fue una exposición retrospectiva, sino que fue una muestra antológica. Buscamos las obras más significativas de cada período y tratamos de ver la coincidencia conceptual entre obras de los 40' y las más actuales. El objetivo más general era mostrar al público que Iommi fue siempre un artista transgresor. Si bien uno ve hoy que sus esculturas abstractas del 40' responden a un paradigma tradicional —que tiene que ver con la armonía, la belleza, los materiales nobles—, en su momento fue absolutamente transgresor porque en el arte no se había todavía aceptado la abstracción. Entonces, era TAN transgresor en los 40' como lo es hoy. Esta es una idea central del guión curatorial: la transgresión en todas las etapas de su obra.*

También, en relación con esa idea, está el hecho de que Iommi proporciona un modelo de artista para las jóvenes generaciones. Lo caracteriza el no conformismo, el no hacer concesiones de ningún tipo. Siempre está el compromiso con el propio pensamiento.

AV: *En relación a este modelo de artista qué obras de la exposición considerás más significativas?*

EO: *Dentro de las obras más significativas de esta exposición están las que produce en el año 77Y que participaron de la muestra *Adiós a una época*. En esa exhibición lo que él quería hacer ver es que ya no podía servirse de los materiales nobles, bellos que había usado hasta ese momento. Entonces incorpora*

materiales de desecho, basura, adoquines y alambres. A un año del golpe militar del 76, él siente que había que mostrar de manera directa la violencia y el deterioro. Entonces da un giro rotundo. Un buen ejemplo es la obra compuesta por un rectángulo de acrílico con basura en su interior que había sido comprada por Antonio Berni. Al morir Berni, mientras se ordenaba su taller, alguien pensó que era simplemente un tacho de basura y lo tiró. La obra que expusimos es una réplica de la original. Junto a la idea de que siempre fue transgresor, está la idea de que siempre fue escultor. Aún usando los materiales más banales, más pobres o de descarte Iommi siente el espacio como "forma". Forma inmaterial pautada por la forma material.



Algo les pasa a los cubos, 1979

Propusimos un recorrido circular donde la primera obra, *Direcciones opuestas* (1945) se junta con las últimas. En esas últimas se ve como utiliza objetos de plástico, bibelots, alambres, vidrios, no de cualquier modo sino que tienen un ritmo, ocupan un espacio y lo articulan. Dan forma al espacio con el mismo cuidado, que él pone en los años 40'.

AV: *¿Durante la etapa de investigación y selección de obras, cómo fue la relación con Enio Iommi, participó activamente o se mantuvo al margen?*

EO: *Él participó activamente en la elección de las obras. Es un artista que vale la pena escuchar porque es absolutamente lúcido y tiene una mirada crítica de su propia obra. El 12 de mayo se inaugurará la misma muestra en el Museo Emilio Caraffa de Córdoba y él decidió que no va a ir exactamente la misma obra porque, en los meses que pasaron, ya tiene una distancia crítica frente a las obras que expuso. Iommi considera que todo es un proceso, las obras no están completamente terminadas sino que entran en un proceso de lectura que va a ser diferente según esté en contacto con tal o cual obra.*

AV: *Considerando que ustedes trabajaron como curadoras independientes en una institución pública como el Centro Cultural Recoleta, quisiera saber cómo se desarrolló o articuló la tarea del curador?*

EO: *De alguna manera esta curaduría*



*fue ideal, como debería ser siempre. En primer lugar tuvimos tiempo, dos años de investigación. Además trabajamos con un equipo de investigadores licenciados en arte que permitió un trabajo en equipo interesante. Hicimos un relevo de toda la obra de Iommi y luego discutimos cuales iban a integrar la muestra; por supuesto que nos reunimos con él muchas veces. Finalmente armamos el guión, definimos que queríamos mostrar y cómo lo íbamos a mostrar. Se dio mucha importancia a la parte didáctica, por eso colocamos paneles explicando las relaciones entre las obras. En cuanto al montaje se contó con un equipo de montajistas y se trabajó muy en contacto con ellos. Por lo cual fue una organización ideal que no siempre se da.*

AV: *Considerando tu larga trayectoria como crítica de arte brevemente me gustaría que identifiques la principal diferencia entre el trabajo curatorial y el discurso crítico?*

EO: *La curaduría implica un importante trabajo intelectual que se acerca mucho al del ensayista en cuanto domina un tema, propone una hipótesis y luego trata de demostrarla. La crítica, por su parte, tiene que estar a medio camino entre periodismo y universidad que incluye, además, una parte didáctica y de acercamiento del lector a la obra.*

Lic. Ayelén Vázquez  
Gestión e Historia de las  
Artes USAL

## Entrevista a Nelly Perazzo\*

Si se habla de curaduría en Argentina, hay nombres que no se pueden obviar. Nelly Perazzo, crítica destacada, historiadora del arte, académica y profesora, es uno de ellos. Viajó por todo el mundo y es reconocida en varios países por ser experta, entre otras cosas, en Arte Concreto y los Informalistas. Todo lo que hace, lo hace con todas las energías y eso también le valió el reconocimiento del ambiente del arte nacional e internacional. Con motivo del posgrado "ESPECIALIZACIÓN: CURADURÍA EN ARTE CONTEMPORÁNEO", **Fascinarte** entrevistó a Nelly, quien habló sobre la curaduría y los museos en Argentina.

*¿Cómo explicaría el rol del curador en el país a lo largo de la historia?*

En mi época de estudiante universitaria no existía la palabra "curador" y tampoco se conocía su rol con exactitud. Cada caso era diferente.

Con el tiempo se oficializaron la palabra y sus funciones. El rol del curador iba de la mano del montajista, "el curador" era un equipo. Creo que un curador debe tener la flexibilidad de analizar cada caso como si fuera único y ver cuáles son las circunstancias que condicionan su actuación.

**Ser curador implica tener una idea rectora de una muestra. Debe tener una estructura que comande los movimientos a seguir y luego estudiar las posibilidades con las que cuenta cada curador: problemas económicos, cuáles son los medios para los transportes para llegar al lugar, seguros y si las pretensiones de los artistas son viables o no. A veces cuando se piensa en un curador daría la impresión que se tratará sólo de las ideas que tiene en mente y se olvidará de la parte práctica, que es muy pesada.**

*Como directora del Museo de Artes Plásticas Eduardo Sívori realizó muchas curadurías y a su vez investigaciones que las*

*acompañaban, ¿cuál es la función de los museos respecto de estas disciplinas en la actualidad?*

Pienso que el rol de los museos es hacer tareas de investigación para luego planear las exposiciones. Es un error muy grande creer que la función del museo es la de realizar muestras de artistas consagrados. Pienso que debería ser al contrario porque todos estos artistas comenzaron a cotizarse a raíz de todas las investigaciones que hubo durante mi época como estudiante y mis primeros pasos profesionales (desde fines de la década del 60 hasta principios de los '80). Esto demuestra la importancia que le dan los textos a los movimientos, dado que le imprimen un marco que los enriquece y los avala.

**En el Museo Sívori, mi criterio curatorial no abarcaba solamente cada exposición, sino que había un criterio respecto a la acción del museo. Siempre fui muy federalista, así que en todos lados invitaba e involucraba a artistas de la capital y del interior. Eso es lo que creo que falta en los museos en este momento.**

*Ese criterio federalista también se lo vio aplicado a las curadurías en el jardín del Museo de arte español "Enrique Larreta" y en el Espacio de Esculturas de las Ferias de galerías de arteBA.*

Cuando comencé a hacer la curaduría de *Esculturas en el jardín*, en el Larreta, la escultura no tenía un lugar privilegiado en el país. Conseguimos dárselo junto a Mercedes di Paola, directora del Museo de arte español Enrique Larreta. La generación de Bastón Díaz, Pájaro Gómez, Claudia Aranovich, Ana Lizaso, etc. se benefició con esa puesta anual porque le dio un valor agregado a sus obras. Las esculturas fueron encontrando su lugar. Aún así, nunca conseguimos un sponsor para hacer el libro de esculturas en Argentina. Solamente con la



*Nelly Perazzo es crítica, docente, investigadora e historiadora de arte contemporáneo. Es profesora en Letras por la facultad U.B.A. "Diploma de Honor"*

*Entre sus alumnos encontramos a Adriana Lauría, María del Carmen Magaz, Mercedes Casanegra, Elena Oliveras, Marcelo Pacheco, entre otros.*

*Curadora desde 1988 hasta la actualidad de la Colección Libero Badii de la Fundación Banco Francés (BBVA), habiendo organizado su Museo. Miembro onstutor del Centro Argentino de Relaciones Internacionales (C.A.R.I.). Columnista permanente de la revista Art Nexus, Colombia (Bogotá). Jurado permanente de los Premios Arlequin, Fundación Pettoruti (1996 a 2002). Curadora del "Espacio de Esculturas", Feria de Arte BA, Buenos Aires (1996 al 2002). Curadora de la exposición anual "Esculturas en el jardín", en el Museo Municipal Enrique Larreta (1991 al 2010).*

*Fue Directora del Museo Sívori (1977-1983). Profesora de Arte Contemporáneo en la carrera de Historia de las Artes (Facultad de Filosofía y Letras de UBA desde 1978 a 1989). Ingresó por concurso a la carrera docente de esta Facultad en 1965. Dictó numerosos seminarios de especialización de Arte Argentino.*

documentación del Larreta, la documentación de los espacios de escultura de arteBA y las actividades con escultores que se realizaron en las Barrancas de Belgrano, auspiciadas por el Museo Libero Badii, se podría haber realizado una gran investigación para la concreción del libro.

En 2011, la Academia Nacional de Bellas Artes editará el período sobre la escultura en Argentina desde 1965 al 2000. Las muestras del Larreta itineraron por Mar del Plata y Córdoba en el Parque de las Naciones. La acción del Larreta tuvo elementos de extensión hacia otras provincias. En la curaduría del Larreta hubo dos etapas: una en la que los artistas trasladaban la obra desde su taller al museo y la otra que convocó a

artistas más jóvenes y experimentales para hacer un diálogo en el jardín, lo que implicaba el armado y creación de la obra allí. Estas obras eran más efímeras.

*Si tuviera que elegir una de sus curadurías, ¿cuál sería?*

Me interesó mucho hacer la curaduría sobre Emilio Pettoruti en el Museo Nacional de Bellas Artes. Tuve excelentes compañeros de montaje como Gustavo Vazquez Ocampo y Edward Sullivan quien escribió también en el libro que resultó de la investigación. La verdad que lo hice con todo, siempre hago todo con toda mi energía.

*Lic. Ana Clara Giannini*

Gestión e Historia de las Artes  
USAL



*Curadurías en la Fundación Federico Klemm y de Esculturas en el Jardín del Museo Larreta.*

### Bienal de Venecia 2011

### 54ª Exposición Internacional de Arte



## ILLUMInazioni

dirigida por Bice Curiger

la Biennale di Venezia

**VIAJE DE ESTUDIOS VENECIA-LONDRES**  
Duración: 13 días.  
Del sábado 16 de julio al viernes 29 de julio de 2011

**ILLUMInazioni** nos invita a los Giardini, Arsenale y a los edificios intervenidos en toda la ciudad a un encuentro a través de la luz.  
Este año viajaremos acompañados por el Curador del envío argentino a la Bienal, el Lic. Rodrigo Alonso y la Dra. María del Carmen Magaz.

Siete días en los que el arte contemporáneo se une al arte del Tintoretto en su manejo de la luz

Se suman cuatro días en Londres visitando los nuevos museos y alternando el circuito de galerías contemporáneas con el British y la National Gallery

**Agencia Tour Cultural**  
Responsable del grupo:  
Lic. en Gestión e Historia de las Artes Facundo Vidal  
Tel. 15-5597-2191 / Mail: fvidal@tour-cultural.com.ar

# MEMORIAS DE MI EXPERIENCIA EN JAPÓN

## INTERCAMBIO INTERNACIONAL EN KANSAI GAIDAI UNIVERSITY, EN LA CIUDAD DE HIRAKATA-SHI

Japón. Aterrizaje en Tokio. Migraciones, ningún problema. Ahora a subirse al tren con unas valijas de tamaño interesante. Resulta ser que el sistema de transporte de Tokio no es difícil de entender (a pesar de que el mapa es básicamente un nudo de líneas de colores). Todo claramente señalizado y gente muy amable que me apunta en la dirección correcta, sin importarles mi conocimiento casi nulo de la lengua local. Después de algunas combinaciones entre línea y línea llego a destino y tomo un ascensor que me deja en el medio de una cuadra.

Como ya era de noche me decido por un taxi, pero para eso hay que saber dónde parar uno. "Sumimasen" ("disculpe") a un amable transeúnte. El señor con su aspecto de "recién salgo de la oficina" me para un taxi en la esquina ¡y no sólo eso!, se mete adentro, le muestra al taxista un mapa y le explica dónde voy. Paso seguido el taxista abre el baúl y el hombre me acomoda las valijas adentro, me hace señas de que suba y se despide con un "have a nice trip!".

Así se llega a Japón. Sin entender nada. Sin saber a dónde se va, ni cómo parar un taxi.

Tokio es increíble. Un sólo día allá me bastó para darme cuenta de esto. Gracias a la maravilla del transporte público *tokiota* y a la fabulosa *Yamanote Line* (que hace un recorrido en círculo, de casi

35km, por toda la ciudad) estuve todo el día mirando, asombrándome y... comprando. *Akihabara*, compras. *Shibuya*, compras. *Harajuku*, compras. *Ikebukuro*, compras. *Asakusa*, momento de probar la comida local. Encontré un pequeño lugar (y cuando digo pequeño, quiero decir cinco mesas). Entro. Me recibe un chico joven (se llama *Kesuke*) que me mira medio extrañado, me apunta a una mesa y me da un menú. Problema. Todo en japonés, ningún dibujo, ni foto, ni gráfico, ni nada. Le pregunto si habla inglés, me hace una seña negativa. Para momentos como estos es útil conocer una palabra: "Biru", le digo a *Kesuke*. Significa "cerveza". Mientras sigo mirando el menú completamente desorientada, *Kesuke* me espera pacientemente con un anotador y me mira. "Ramen?" (1), pregunto. *Kesuke* niega con la cabeza. Me hace una seña que parece significar sopa y entonces le digo que sí. Al rato vuelve y dice "Sashimi". Ah, finalmente una comida conocida. Delicioso pescado que jamás sabré de qué tipo era. Al rato llega la sopa. ¿Qué tenía adentro? Misterio. Caldo, huevo, algo verde, algo blanco, una especie de tentáculo rojizo y fideos. Primera comida en Japón. Si me preguntan, todo un éxito.

Mañana del lunes. Ahora que sabía cómo, paro un taxi para ir a Tokyo Station. Mi destino es HIRAKATA-SHI, la ciudad sede de Kansai Gaidai University. ¿Mi transporte hasta allá? Como no podía



ser de otra manera, viajo en el famoso *Shinkansen*, el tren bala. En el camino a la estación, el taxista se da vuelta inesperadamente en un semáforo y dice "pure-zento" ("regalo") mientras me da un sobrecito blanco. Lo abro y veo un dije con un conejito. Claro, es el año de la liebre. Hasta el día de hoy no comprendo por qué el taxista me hizo un regalo. En toda mi estadía nunca dejó de asombrarme la increíble amabilidad japonesa. Ahora sí. *Shinkansen*. Impresionante !!! Y en un momento glorioso por la ventana aparece el Monte Fuji. Mucha emoción. Foto, foto. A la velocidad del sonido hago 500km y aterrizo en Kioto. Cambio de tren para llegar a HIRAKATA y luego tomo otro taxi hacia el *Seminar House*, el dormitorio de la universidad donde tengo que pasar los primeros días.

La semana de orientación pasa rápido. Muchos trámites, algunos fáciles y otros no tanto. Anotarse a las clases, abrir la cuenta del banco, registrarse como ciudadano, comprarse una bicicleta y patentarla (allá se trata a las bicis casi como autos), familiarizarse con el *campus* de la universidad, con el transporte y con la ciudad en general. Hay muchas actividades y charlas para encaminar a los desorientados extranjeros.

La realidad es que Japón es impresionante. No voy a mentir, el *shock* cultural es fuerte, pero me acostumbré a vivir en constante estado de asombro. Para mí hasta las cosas más cotidianas eran toda una experiencia.

Todavía no puedo creer lo pronto que se terminó esta experiencia. La realidad es que, a pesar del increíblemente difícil momento por el que está pasando Japón, terremoto, tsunami y radiación nuclear, jamás me sentí insegura allá. La mentalidad frente a estas situaciones de emergencia es completamente inaprensible para nosotros. No hay caos, saqueos, violencia. Sí, por supuesto, hay sentimientos fuertes, tristeza, dolor, incertidumbre. Pero lo que entendí es que en la sociedad nipona siempre hay una conciencia colectiva, un respeto por

el otro, una noción de que perjudicar al prójimo no es otra cosa que perjudicarse a sí mismo.

Casi sin darme cuenta se me pasaron estos meses en Japón y dándome mucha cuenta me enamoré de su cultura, su gente y su forma de vida.

Denise Yael Obrador  
4º año A. Promoción 2010  
Gestión de Historia de las Artes

### GLOSARIO:

El *ramen* es una sopa de fideos importada hace siglos desde China y convertida en uno de los platos más populares en Japón.

"*Kaiten*" quiere decir "giratorio". En este tipo de lugares hay una cinta transportadora con platitos de sushi que pasan por las mesas para que uno elija.

Los *kanji* son los símbolos tomados de la escritura china que representan una idea o un concepto. Este es uno de los tres sistemas de escrituras utilizados por el idioma japonés.

El *katakana* es otro de los sistemas de escritura. Cada símbolo corresponde a una sílaba. Lo divertido del *katakana* es que como se utiliza para palabras tomadas de idiomas extranjeros (principalmente del inglés), si se aprende a leer la pronunciación fonética se puede adivinar el significado de lo que está escrito. Esto fue especialmente útil en el supermercado. Por ejemplo, durante mi ardua búsqueda por maicena encontré un paquetito que en *katakana* decía "*konsutachi*", la versión japonesa del inglés "*corn starch*" (almidón de maíz). Simplemente genial.

En lugares como *Hirakata-shi* que tienen un trazado antiguo las ciudades se dividen en secciones con nombre. Cada sección se subdivide en otras más pequeñas, a las que se les asigna un número, y a su vez, éstas se fraccionan de nuevo (también con un número). Cada una de las casas también posee una numeración propia. Paso a ejemplificar: una dirección japonesa se ve así: 2-27-11 *Taguchi, Hirakata-shi*. Entonces esa persona vive en la sección *Taguchi*, subdivisión 2, sub-subdivisión 27, casa número 11. Si no entendieron bien, no se preocupen. Ni los propios japoneses saben cómo llegar a las casas de los demás.

### ACTIVIDADES EXTRACURRICULARES DE LA CARRERA DE GESTIÓN E HISTORIA DE LAS ARTES ABIERTAS AL PÚBLICO EN GENERAL

#### ENCUENTROS HOMENAJES A LOS GRANDES MAESTROS DEL ARTE ARGENTINO

Coloquio de críticos o especialistas con los artistas reconocidos del arte nacional. Entrega de diplomas a la trayectoria Artística por parte de la Facultad de Historia, Geografía y Turismo, carrera de Gestión e Historia de las Artes.

#### Homenaje a Edgardo Gimenez

Septiembre. Jueves 1 de septiembre. 18hs.  
Salón San Ignacio de Loyola - Tucumán 1845  
Actividad no arancelada

#### PANEL DE REFLEXIÓN

La 29 Bial de San Pablo. 2010.

Hay siempre un vaso de mar para que un hombre pueda navegar.

Curadores Moacir dos Anjos y Agnaldo Farias.  
Dras. María del Carmen Magaz, Elena Oliveras.  
Viernes 3 de junio. 18hs.  
Salón San Ignacio de Loyola - Tucumán 1845  
Actividad no arancelada



UNIVERSIDAD DEL SALVADOR  
Facultad de Historia, Geografía y Turismo  
Carrera Gestión e Historia de las Artes

### El mundo de la estampa japonesa y Occidente



Fechas de realización: Lunes de octubre.  
Horario: de 14:30 a 16:30 hs  
Docentes a cargo: Profesora Alba Moix  
Lugar de realización: Rodríguez Peña 670.  
Duración del Curso: 4 encuentros.  
Organizan: Facultad de Historia, Geografía y Turismo  
FUNDACION TECSAL (Unidad de vinculación tecnológica de la USAL)  
Informes y preinscripciones  
E-mail: uds-gestar@salvador.edu.ar /  
uds-ehgt@salvador.edu.ar  
Actividad Arancelada -  
Certificados otorgados por la Universidad del Salvador-Fundación Tecsal



UNIVERSIDAD DEL SALVADOR  
Facultad de Historia, Geografía y Turismo  
Carrera Gestión e Historia de las Artes

### ARTE EN FRANCÉS NIVEL II

El objetivo propuesto es lograr profundizar la sensibilización y el acercamiento a una noción más avanzada del idioma francés y así lograr acceder al arte a través de un idioma extranjero.

Este curso también es una invitación para todos aquellos que quieran maravillarse recorriendo visual y virtualmente los lugares artísticos, históricos y de interés general relacionados con el arte.

Fechas de realización: jueves de septiembre y octubre.  
Horario: de 14:30 a 16:30 hs  
Docente a cargo: Profesora Cristina Miller  
Lugar de realización: Rodríguez Peña 670  
Duración del Curso: 2 meses  
Organizan: Facultad de Historia, Geografía y Turismo  
FUNDACION TECSAL (Unidad de vinculación tecnológica de la USAL)  
Informes y preinscripciones  
E-mail: uds-gestar@salvador.edu.ar /  
uds-ehgt@salvador.edu.ar  
Actividad Arancelada - Certificados otorgados por la Universidad del Salvador-Fundación Tecsal



UNIVERSIDAD DEL SALVADOR  
Facultad de Historia, Geografía y Turismo  
Carrera Gestión e Historia de las Artes

### Arte Contemporáneo Argentino en idioma Inglés



Fechas de realización: Lunes de septiembre.  
Horario: de 14:30 a 16:30 hs  
Docentes a cargo: Lic. María Luz Linares  
Lugar de realización:  
1º encuentro será en Rodríguez Peña 670.  
Duración del Curso: 1 mes.  
Organizan: Facultad de Historia, Geografía y Turismo  
FUNDACION TECSAL (Unidad de vinculación tecnológica de la USAL)  
Informes y preinscripciones  
E-mail: uds-gestar@salvador.edu.ar /  
uds-ehgt@salvador.edu.ar  
Actividad Arancelada - Certificados otorgados por la Universidad del Salvador-Fundación Tecsal